Dokument
podpisany przez
Marek Głuch
Data: 2015.08.31
17:09:08 CEST

MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 31 sierpnia 2015 r.

Poz. 778

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Białorusi i Gabinetem Ministrów Ukrainy w sprawie punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy,

podpisane w Łucku dnia 14 marca 2013 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, Rząd Republiki Białorusi i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej „Stronami",

kierując się zasadami poszanowania suwerenności, integralności terytorialnej państw i nienaruszalności granic państwowych,

biorąc pod uwagę konieczność wyznaczenia i oznakowania punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Punkt styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, zwanym dalej „punktem styku granic", znajduje się na przecięciu linii przebiegającej środkiem rzeki Bug (Zachodni Bug) z linią stanowiącą przedłużenie południowej krawędzi Kanału Mościckiego.
2. Punkt styku granic zaznaczono na Mapie delimitacyjnej styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, wykonanej w skali 1:10000, która stanowi integralną część niniejszego Porozumienia.

Artykuł 2

1. Punkt styku granic jest oznakowany w terenie znakiem granicznym „Bug", zwanym dalej „znakiem granicznym".

2. Strony, w terminie trzech miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego Porozumienia, powołują Wspólną komisję polsko-białorusko-ukraińską, zwaną dalej „Wspólną komisją", w celu oznakowania punktu styku granic w terenie i sporządzenia dokumentów demarkacyjnych.

Dokumenty demarkacyjne – Protokół znaku granicznego „Bug", Mapa demarkacyjna styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, Protokół końcowy Wspólnej komisji – sporządza się w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim.

3. Wydatki związane z wykonaniem wspólnych prac, o których mowa w ustępie 2, Strony pokrywają na zasadzie równomiernego obciążenia.

Artykuł 3

1. Każda ze Stron podejmie niezbędne działania, mające na celu utrzymanie w należytym stanie elementu znaku granicznego, znajdującego się na terytorium jej państwa i niedopuszczenie do jego przemieszczenia, uszkodzenia, zaginięcia lub zniszczenia oraz działania mające na celu zapewnienie widoczności między elementami znaku granicznego.

2. Strony podejmują działania zapewniające niezmienność położenia koryta rzeki Bug (Zachodni Bug) w rejonie punktu styku granic.

3. W przypadku zmian naturalnych koryta rzeki Bug (Zachodni Bug) punkt styku granic nie zmienia swojego położenia, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

4. Działania Stron związane z zapobieganiem przemieszczeniu, uszkodzeniu, zaginięciu lub zniszczeniu elementów znaku granicznego regulują odpowiednie postanowienia dwustronnych umów międzynarodowych państw Stron.

5. W przypadku braku możliwości odtworzenia elementów znaku granicznego w pierwotnym miejscu Strony uzgadniają ich nową lokalizację i sporządzają odpowiednie dokumenty w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim.

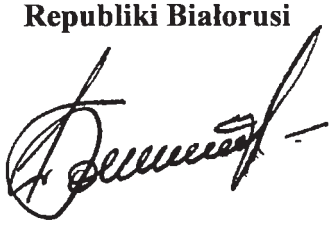
Artykuł 4

Wszelkie kwestie dotyczące stosowania niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze konsultacji między Stronami.

Artykuł 5

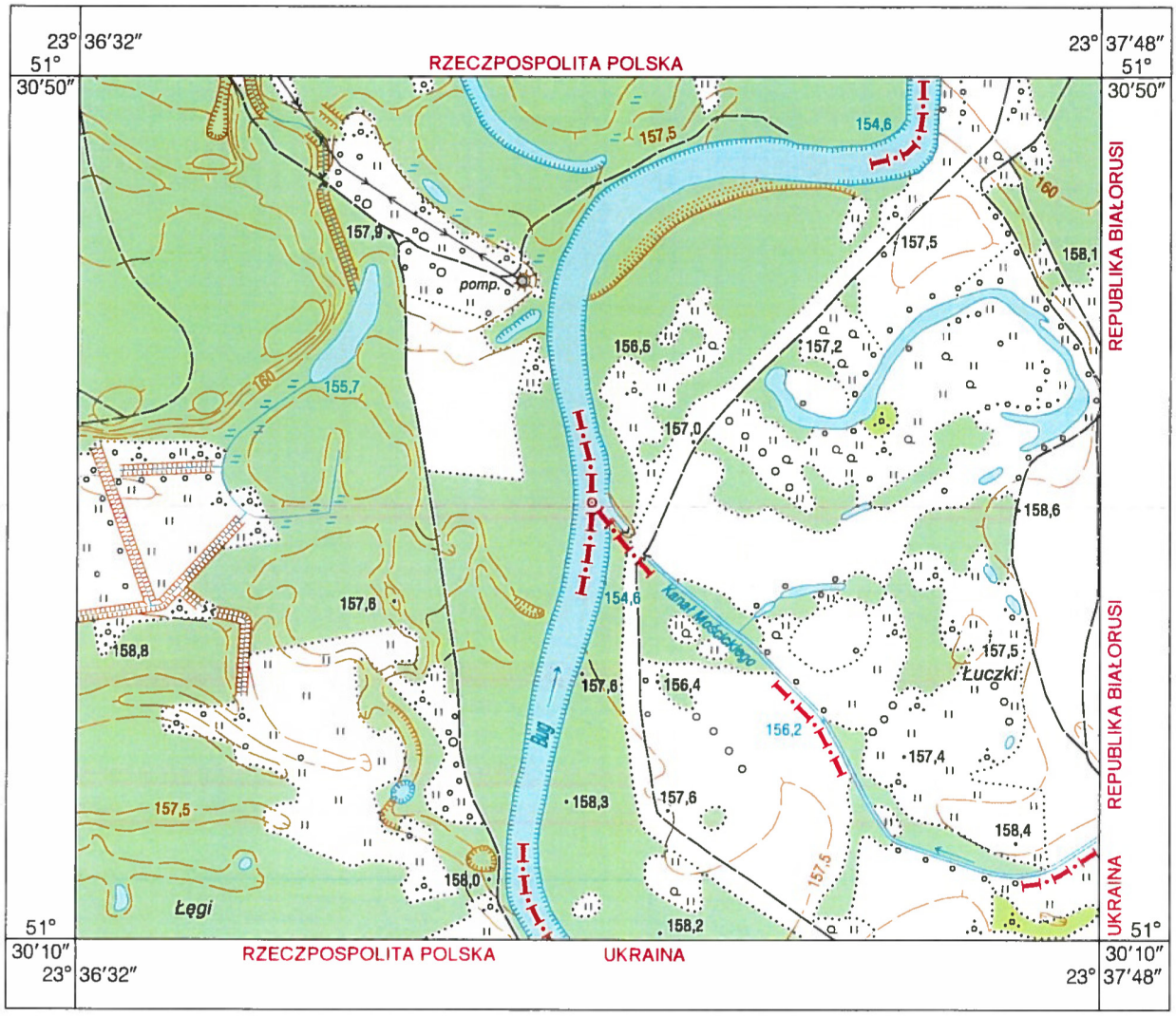
Porozumienie niniejsze wejdzie w życie w dniu otrzymania ostatniej noty stwierdzającej wykonanie przez każdą ze Stron niezbędnych procedur wewnątrzpaństwowych.

Porozumienie niniejsze sporządzono w .....Łucku..... dnia 14 marca 2013. roku w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej	**Z upoważnienia Rządu Republiki Białorusi**	**Z upoważnienia Gabinetu Ministrów Ukrainy**
		

Załącznik
do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Białorusi i Gabinetem Ministrów Ukrainy w sprawie punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy

MAPA DELIMITACYJNA STYKU GRANIC PAŃSTWOWYCH RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI BIAŁORUSI I UKRAINY



Mapa aktualna na 2012 r.

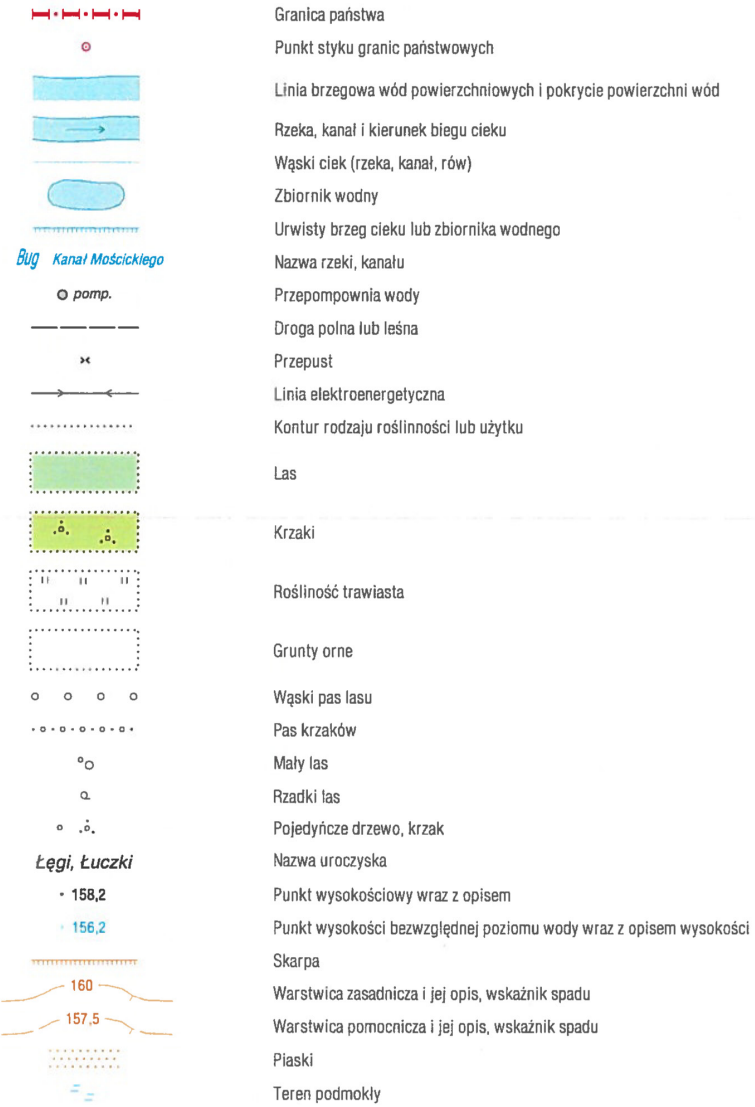
1 : 10 000

1 cm -100 m

m 100 0 100 200 300 400 500 m

Ciągłe warstwice poprowadzono co 5 m
Układ współrzędnych 1942
Poziom odniesienia Kronsztadt

LEGENDA:



Granica państwa
Punkt styku granic państwowych
Linia brzegowa wód powierzchniowych i pokrycie powierzchni wód
Rzeka, kanał i kierunek biegu cieku
Wąski ciek (rzeka, kanał, rów)
Zbiornik wodny
Urwisty brzeg cieku lub zbiornika wodnego
Nazwa rzeki, kanału
Przepompownia wody
Droga polna lub leśna
Przepust
Linia elektroenergetyczna
Kontur rodzaju roślinności lub użytku
Las
Krzaki
Roślinność trawiasta
Grunty orne
Wąski pas lasu
Pas krzaków
Mały las
Rzadki las
Pojedyńcze drzewo, krzak
Nazwa uroczyska
Punkt wysokościowy wraz z opisem
Punkt wysokości bezwzględnej poziomu wody wraz z opisem wysokości
Skarpa
Warstwica zasadnicza i jej opis, wskaźnik spadu
Warstwica pomocnicza i jej opis, wskaźnik spadu
Piaski
Teren podmokły

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU REPUBLIKI BIAŁORUSI

Z UPOWAŻNIENIA GABINETU MINISTRÓW UKRAINY

УГОДА

між Урядом Республіки Польща, Урядом Республіки Білорусь і Кабінетом Міністрів України про точку стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України

Уряд Республіки Польща, Уряд Республіки Білорусь і Кабінет Міністрів України (далі – Сторони),

керуючись засадами поваги суверенітету, територіальної цілісності держав і недоторканності державних кордонів,

беручи до уваги необхідність визначення й позначення точки стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України.

домовилися про таке:

Стаття 1

1. Точка стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України (далі – точка стику кордонів) знаходиться на перетині лінії, що проходить по середині річки Західний Буг (Буг), з лінією, яка є продовженням південної бровки каналу Мостицького.

2. Точка стику кордонів позначена на Делімітаційній карті стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України масштабу 1:10000, яка є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Стаття 2

1. Точка стику кордонів позначається на місцевості прикордонним знаком «Буг» (далі – прикордонний знак).

2. Сторони в тримісячний строк з дати набрання чинності цією Угодою створять Спільну польсько-білорусько-українську комісію (далі – Спільна комісія) з метою позначення точки стику кордонів на місцевості та підготовки і підписання демаркаційних документів.

Демаркаційні документи – Протокол прикордонного знака «Буг», Демаркаційна карта стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України, Заключний протокол Спільної комісії – укладаються в трьох примірниках, кожний польською, білоруською і українською мовами.

3. Витрати, пов'язані з виконанням спільних робіт, зазначених у пункті 2 цієї статті, Сторони покривають на паритетній основі.

Стаття 3

1. Кожна зі Сторін вживає необхідних заходів з метою підтримання в належному стані елементів прикордонного знака, що знаходяться на території її держави, і недопущення їх переміщення, пошкодження, зникнення або знищення, а також заходів, спрямованих на забезпечення видимості між елементами прикордонного знака.

2. Сторони вживуть заходів, які забезпечуватимуть незмінність положення русла річки Західний Буг (Буг) у районі точки стику кордонів.

3. У випадку природних змін русла річки Західний Буг (Буг) точка стику кордонів не змінює свого положення доти, поки Сторони не домовляться про інше.

4. Дії Сторін, пов'язані із запобіганням переміщення, пошкодження, зникнення або знищення елементів прикордонного знака, регулюються відповідними положеннями двосторонніх міжнародних договорів держав Сторін.

5. За відсутності можливості відновлення елементів прикордонного знака на попередньому місці Сторони погодять їх нове місцеположення і укладуть відповідні документи в трьох примірниках, кожний з яких польською, білоруською і українською мовами.

Стаття 4

Будь-які питання, пов'язані з реалізацією цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 5

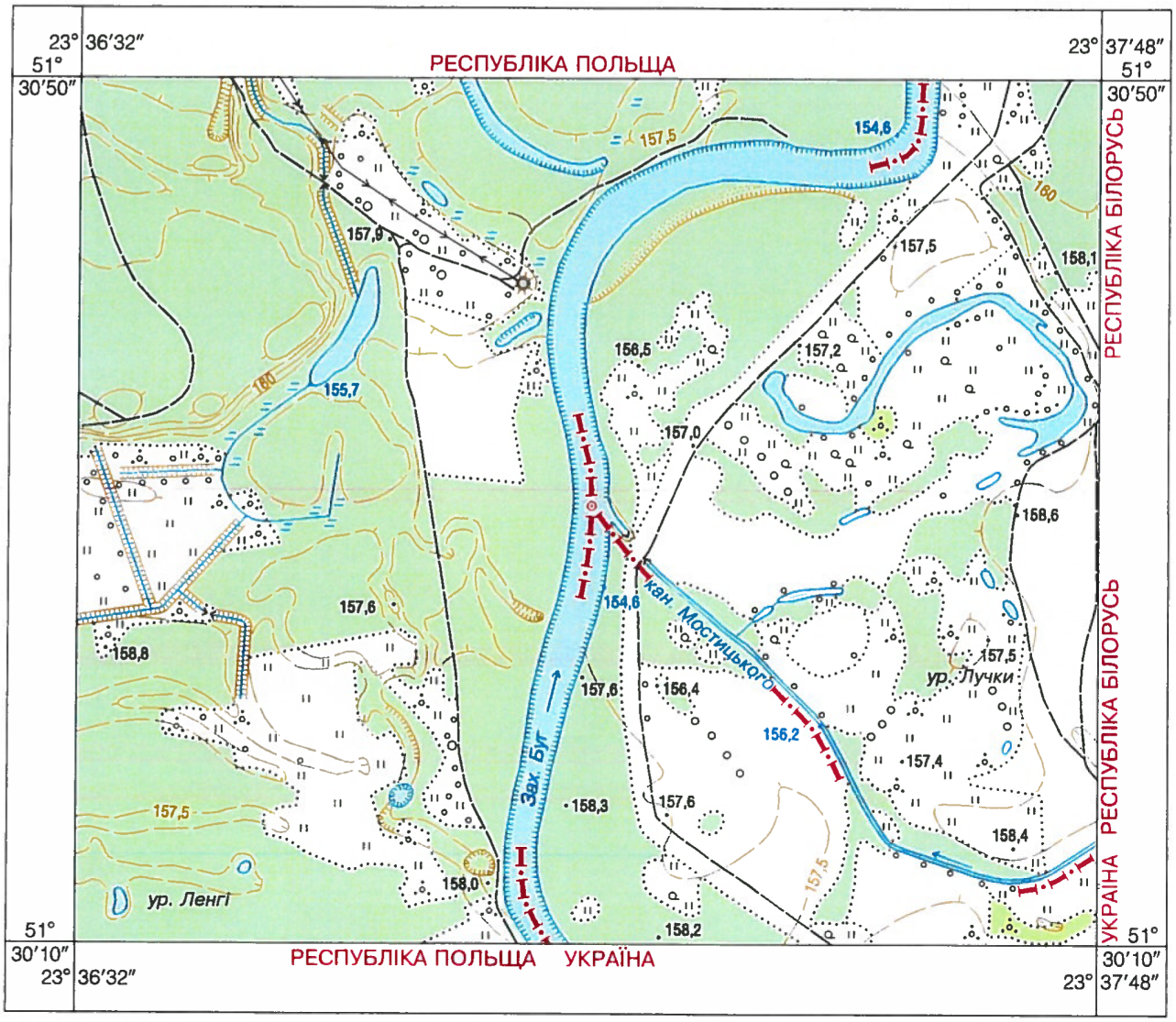
Ця Угода набирає чинності з дати отримання останньої ноти, що підтверджує виконання кожною зі Сторін необхідних внутрішньодержавних процедур.

Вчинено в м. Луцьку «14» березня 2013 року в трьох примірниках, кожний польською, білоруською і українською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу.

За Уряд Республіки Польща	За Уряд Республіки Білорусь	За Кабінет Міністрів України

Додаток
до Угоди між Урядом Республіки Польща, Урядом Республіки Білорусь і Кабінетом Міністрів України про точку стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України

ДЕЛІМІТАЦІЙНА КАРТА СТИКУ ДЕРЖАВНИХ КОРДОНІВ РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА, РЕСПУБЛІКИ БІЛОРУСЬ І УКРАЇНИ



Стан місцевості на 2012 р.

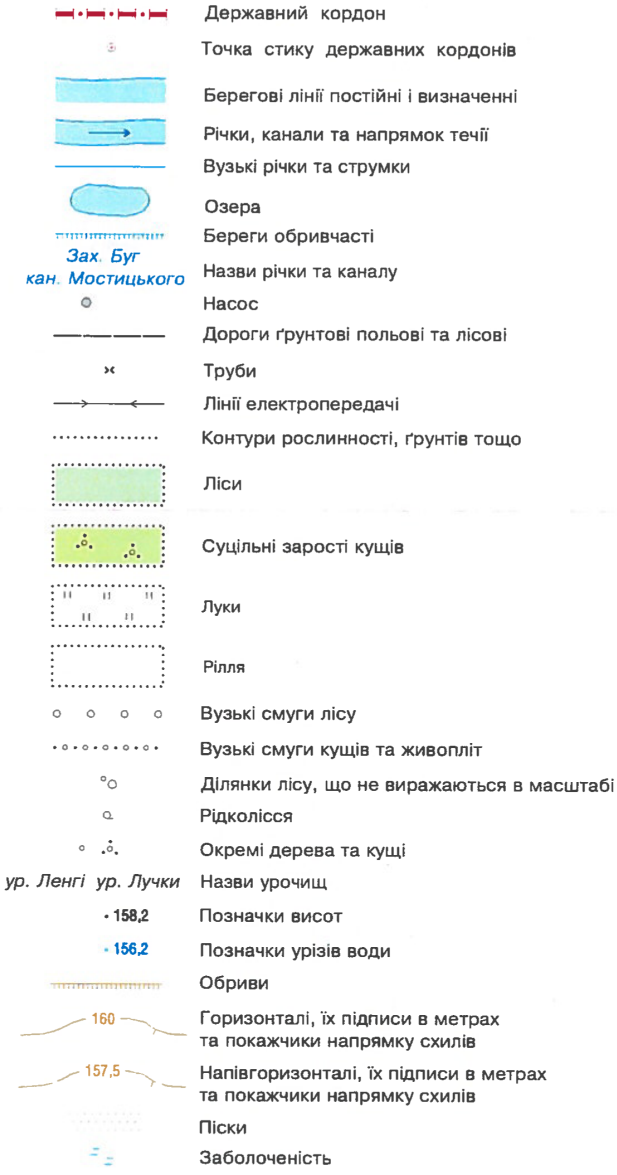
1:10 000

в 1 сантиметрі 100 метрів

метрів 100 0 100 200 300 400 500 метрів

Суцільні горизонталі проведені через 5 метрів
Система координат 1942 р.
Балтійська система висот

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



ЗА УРЯД
РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА

ЗА УРЯД
РЕСПУБЛІКИ БІЛОРУСЬ

ЗА КАБІНЕТ МІНІСТРІВ
УКРАЇНИ

ПАГАДНЕННЕ

паміж Урадам Рэспублікі Польшча, Урадам Рэспублікі Беларусь і Кабінетам Міністраў Украіны аб пункце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны

Урад Рэспублікі Польшча, Урад Рэспублікі Беларусь і Кабінет Міністраў Украіны, якія далей называюцца Бакамі,

кіруючыся прынцыпамі павагі да суверэнітэту, тэрытарыяльнай цэласнасці дзяржаў і непарушнасці дзяржаўных граніц,

прымаючы да ўвагі неабходнасць вызначэння і абазначэння пункта стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

1. Пункт стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны (далей – пункт стыку граніц) знаходзіцца на перасячэнні лініі, якая праходзіць пасярэдзіне ракі Буг (Заходні Буг), з лініяй, што з'яўляецца працягам паўднёвай броўкі канала Масціцкага.

2. Пункт стыку граніц паказаны на Дэлімітацыйнай карце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны маштабу 1:10000, якая з'яўляецца неад'емнай часткай дадзенага Пагаднення.

Артыкул 2

1. Пункт стыку граніц абазначаецца на мясцовасці пагранічным знакам "Буг" (далей – пагранічны знак).

2. Бакі ў трохмесячны тэрмін з даты ўступлення дадзенага Пагаднення ў сілу створаць Сумесную польска-беларуска-ўкраінскую камісію (далей – Сумесная камісія) з мэтай абазначэння пункта стыку граніц на мясцовасці, падрыхтоўкі і падпісання дэмаркацыйных дакументаў.

Дэмаркацыйныя дакументы – Пратакол пагранічнага знака "Буг", Дэмаркацыйная карта стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны і Заключны пратакол Сумеснай камісіі – складаюцца ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах.

3. Расходы, звязаныя з выкананнем сумесных работ, згаданых у пункце 2 дадзенага артыкула, Бакі пакрываюць на парытэтнай аснове.

Артыкул 3

1. Кожны з Бакоў прадпрыме неабходныя дзеянні з мэтай падтрымання ў належным стане элементаў пагранічнага знака, змешчаных на тэрыторыі яго дзяржавы, і недапушчэння іх перамяшчэння, пашкоджання, страты або знішчэння, а таксама дзеянні па забеспячэнню бачнасці паміж элементамі пагранічнага знака.

2. Бакі прадпрымаюць дзеянні, якія забяспечваюць нязменнасць становішча рэчышча ракі Буг (Заходні Буг) у раёне пункта стыку граніц.

3. У выпадку натуральных змен рэчышча ракі Буг (Заходні Буг) пункт стыку граніц не змяняе свайго становішча, пакуль Бакі не дамовяцца аб іншым.

4. Дзеянні Бакоў, звязаныя з прадухіленнем перамяшчэння, пашкоджання, страты або знішчэння элементаў пагранічнага знака, рэгулююцца адпаведнымі палажэннямі двухбаковых міжнародных дагавораў дзяржаў Бакоў.

5. Пры адсутнасці магчымасці аднаўлення элементаў пагранічнага знака на ранейшым месцы Бакі ўзгодняць іх новае месцазнаходжанне і складуць адпаведныя дакументы ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах.

Артыкул 4

Любыя пытанні па рэалізацыі дадзенага Пагаднення вырашаюцца шляхам кансультацый паміж Бакамі.

Артыкул 5

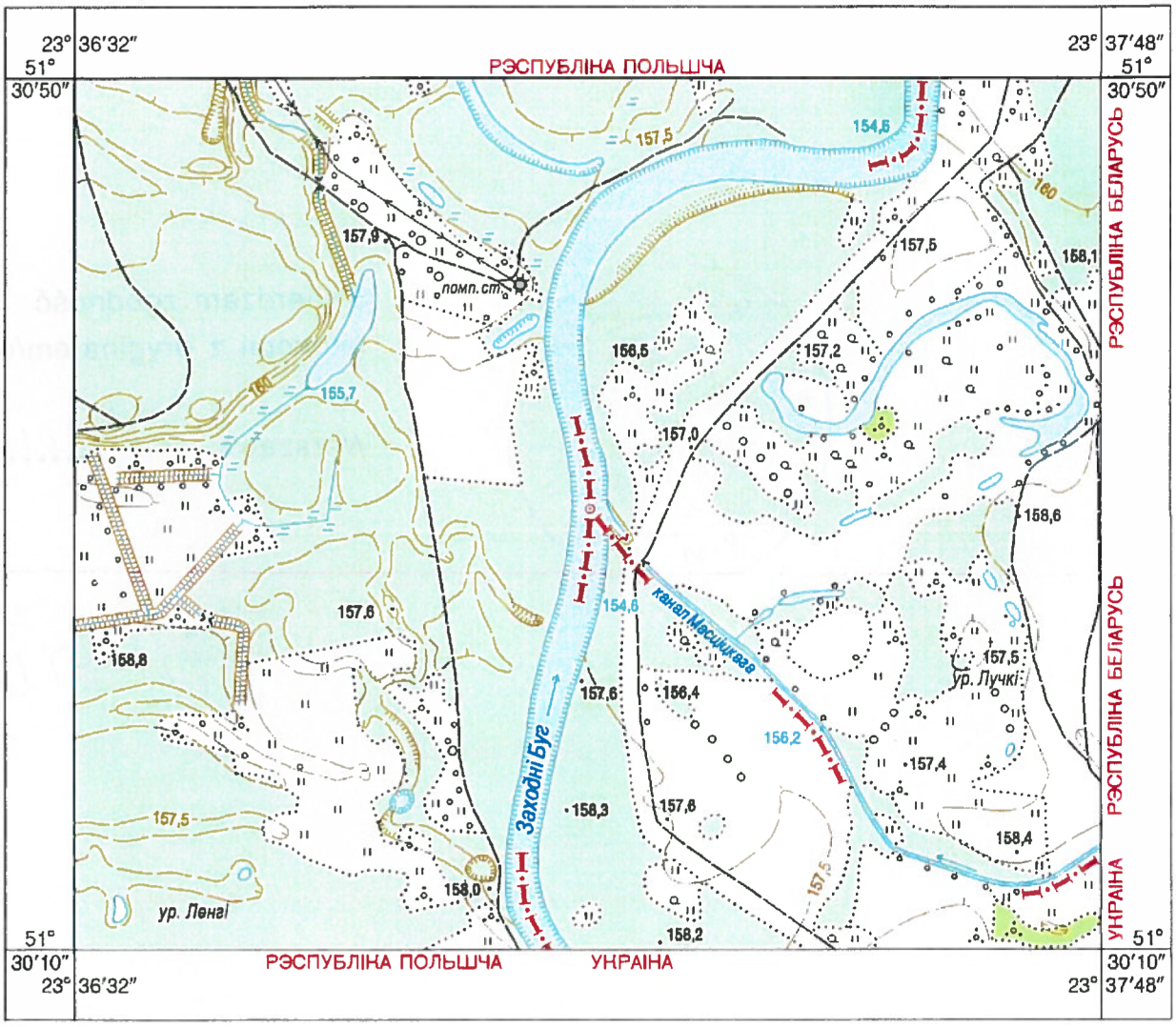
Дадзенае Пагадненне ўступае ў сілу ў дзень атрымання апошняй ноты, якая пацвярджае выкананне кожным з Бакоў неабходных унутрыдзяржаўных працэдур.

Здзейснена ў г. Луцку 14 сакавіка 2013 года ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Урад Рэспублікі Польшча	За Урад Рэспублікі Беларусь	За Кабінет Міністраў Украіны

Дадатак
да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Польшча,
Урадам Рэспублікі Беларусь і Кабінетам Міністраў Украіны
аб пункце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча,
Рэспублікі Беларусь і Украіны

ДЭЛІМІТАЦЫЙНАЯ КАРТА СТЫКУ ДЗЯРЖАЎНЫХ ГРАНІЦ РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬШЧА, РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ І УКРАІНЫ



Стан мясцовасці на 2012 г.

1: 10 000

у 1 сантыметры 100 метраў

м100 0 100 200 300 400 500 м

Суцэльныя гарызанталі праведзены праз 5 метраў
Сістэма каардынат 1942 г.
Балтыйская сістэма вышынь

УМОЎНЫЯ АБАЗНАЧЭННІ:

Дзяржаўныя граніцы
Пункт стыку дзяржаўных граніц
Берагавыя лініі пастаянныя і пэўныя
Рака, канал і напрамкі іх цячэння
Вузкія рэкі і ручаі
Азёры і сажалкі
Берагі абрывістыя
Назвы ракі і канала
Помпавая станцыя
Палявыя і лясныя дарогі
Трубы
Лінія электраперадачы
Контуры раслінасці
Лясы
Кустоўе
Лугі
Ралля
Вузкія палосы лесу
Вузкія палосы кустоўя
Участкі лесу, неадлюстраваныя ў маштабе карты
Рэдкія лясы
Асобныя дрэвы і кусты
Назвы урочышчаў
Адзнакі вышынь
Адзнакі ўзроўню вады
Абрывы
Гарызанталі асноўныя і іх подпісы ў метрах, указальнікі напрамку схілаў
Гарызанталі дадатковыя (паўгарызанталі) і іх подпісы ў метрах
Пяскі
Забалочаныя землі

ЗА УРАД РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬШЧА

ЗА УРАД РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

ЗА КАБІНЕТ МІНІСТРАЎ УКРАІНЫ